



# CENTURY PHARMACY & OPTICAL

937 Gorham St

ALL MAJOR INSURANCES ACCEPTED

Tel: 978-455-6554

យើង  
ទិន្នន័យ  
ស្ថាបន្ទូប  
ដែលអាចផ្តល់  
ភាពជីថាកំ  
ជត្រួតសរុប  
ទោកអូក



យើងទូទៅ  
សុខប្រណិត  
ចប្រាប្រព័ន្ធឌ  
ជនជាតិក  
អូក

- យើងខ្ញុំមានផ្លូវលេសវាបំនើការជួនឱសចំដល់ទិន្នន័យ។
- យើងខ្ញុំទទួលការតាមម៉ាស៊ីន, និងការធានាភាបន់រង  
សុខភាពធ្វើឱ្យឡើង។
- សេវាបំនើការលួយ, អតិថិជនមានភាពជីថាកំ។
- យកចិត្តទូកជាកំលើបញ្ជាផល់ខននៃអតិថិជនភាល័យ។
- វេចខ្ចប់ឱសចំសមតាមបំណងនៃអតិថិជន។
- មានផលិតកម្មពិសេសរបស់អ្នដឹសិធម៌ជាយោងភាល់ខេ។
- យើងខ្ញុំទទួលការង្រៀច្ចាមបច្ចេក្ខណ៍ដល់អស់លោកអូក។  
ជាជីសចំស្ថានមួយអាចផ្តល់ភាពជីថាកំជាក់ដល់គ្រួសារអូក។



យើងខ្ញុំនិយាយភាសាអេខា។  
លេខទូរសព្ទ **978-455-6554**  
លេខហ្មាក់ **978-455-9476**

937 Gorham St Lowell, MA, 01852



# សហគមន់ខ្ពស់“ចាកសិនិប” រដ្ឋបាល

ជោយ ពិនិត្យ សំខ្លួន

“**យើងបានពួកខ្លួនយើងនិយាយពី**” ចាកសិន  
វិល” ការតែតែធ្វើដោយសារខ្សោត្រពេរកាត់កាត់  
ធ្វើដែល ដោយសារមានបង្កើតវត្ថុថ្មី ក្នុងតំបន់  
តំបន់ដែលមកការតំបន់នេះដើម្បីរៀបនាំសរស់រៀប  
បង្ហាញពីតំបន់ដែលការតំបន់ម្បញ្ញរខ្លួនគ្រប់នៅ  
ការតែតែធ្វើនៅឡើយទេ ។ កាលពីថ្ងៃងារឆ្នាំ២០១៥  
យើងបានជួបលោក ថារី សែម ជាអ្នករស់នៅ  
“ចាកសិនវិល” ផ្ទាប់បានមកលេងនៅខ្លួនវិល  
លោកបានរៀបនាមីនីឡើង ឡើលតំបន់របស់  
លោកដែលកំពុងតែរីកចំនឹង ។ នៅពេលដែល  
យើងមកបែងក្រោង “កេស៊ី” នៅតំបន់ “អូឡូវិនដូ”  
ដែលជាតំបន់នៃក្រុងស្រួលបែងសំគាល់ ក្នុងរៀប  
“ដីរីជាតិ” នាមដើមខែកក្រោម២០១៦ យើងក៏សរុបចំ  
ចិត្តផ្សែវគ្រកពេលឡើងដែល “ចាកសិនវិល” ដែល  
ស្ថិតប្រមាណជាតាមៗ នៅខាងដើមបង្គាស់  
នៃរដ្ឋ “ដីរីជាតិ” ដើម្បីរាយការណ៍ដើម្បីបាត់បង្គាស់  
ខ្លួនរោងដីរីជាតិ ដើម្បីរាយការណ៍ដើម្បីបាត់បង្គាស់  
រស់នៅ “ដីរីជាតិ” ចាតិមានដីរាយការណ៍ដើម្បីរាយការណ៍  
ហើយ?

ក្នុងសាស្ត្រនៃរដ្ឋ "ផ្លូវបាតា" ដែលគេស្វាយលំដាត  
ទូទៅ គឺជាប្រជាមួយលម្អិតសម្បត្រដើម្បីមួយដែល  
នៅខាងចុងនឹងខាងពួកគេហឱ្យសៀវភៅមានយោះថា  
ក្រុង "មាយាមិ" ដើម្បីរួចរាល់ វិនិត្តបន្ថែមដើម្បី  
បំផុតវិញ្ញុ គិតិក្រុង "ចាកសិនវិល" នេះនឹង ដែល  
ជាក្រុងដែលមានវិសាលភាពជាក្រុងដាបំផុតនៅ  
សហរដ្ឋអាមេរិក ត្រូវម៉ាកនៅខ្លួរការនៃតំបន់  
មករស់នៅថាគាត់បុសនោះទៅនេះ ។ សែម អតិថិជន  
និស្សិតសាធារណៈទ្វាមកដល់អាមេរិកមិនបានមក  
បន្ទាមឱវិធានដែលបានបង្ហាញវិញ្ញុទេ តែមកធ្វើការ  
ជម្រើសតារស់នៅជាថាមសំខីជុយដោនាការដើរកាំ  
សង្គម តាមពេត្តម្រៀវការនឹងតាមសម្បជញ្ញរបស់  
ខ្លួន ។ សែម បាននិយាយថា ប្រជាពលរដ្ឋខ្លួននៅ



បុក្រោមប្រព័ន្ធឌាក់ដែរ វិនាមឈរកាំងនៃស្រីជាមួយ<sup>១</sup>  
មានតិចតូចទេ ជាពិស់សង្គកដែលសាល់សង្គម  
ដៃវិតណាម ។ ម្ចាស់ហាយ “យេស៊ីក”ដែលចេញ<sup>២</sup>  
មករកសិទ្ធិ<sup>៣</sup>រួចរាល់ជូន វិករាយនឹងយើត្យមាន  
អ្នកការសែតមកស្អាតំនៅក្បាល់ “សិរីបាយ” របស់ខ្លួន



លាកមការវេត



ମହାକବିର

មិនត្រប់ត្រានៃកំពីរប្រជាពលរដ្ឋខ្លួន ដូចដែលថា  
ពិតប្រាកដនោះ អាចគុណាមើងជាតិរដងលើស  
កំហាននេះដោយសារចំនួនមនុស្សដែលបានបង្កើត  
បានយើត្រឡើងប្រឈមបានវិញ បើកំឡើងត្រូវវាន់  
ទិញឱ្យមហាផលកំទៅនឹងត្រូវខ្លួនដែលមានបើកដំឡើង

ពេមិនចង់ឱ្យគម្រោគសំខ្លែនទេ ដូចនេរិត្ស  
ម្នាស់ហានីខ្លួនដែលគេស្អាត់លើការបង្កើតជាប្រជាជាតិ ដោយណុ  
ស់ និយាយថា “ចង់ឱ្យត្រូវខ្លួនរាយការដែលធ្វើនឹងមាន  
រក្សាទុន្លែទីនេះ តែខ្លួនគេក្រោរដែលអស់” ។  
ជនជាតិអាមេរិឃីនឹងចេញពី ឯ៍លមានរៀបចំរាយការនឹង  
ថ្លែងលិត្តិត្រូវបើកមុខរបរ ជាភារដឹងឬដូចនេះ  
“មាកសិនរីលី” នេះ ។ រាជ្យថ្លែងឱ្យបាននៅខ្លួន  
២០១៦នេះ ដូចនោតាំបន់ឯកទេរ៉ែត់ នៅសហរដ្ឋ  
អាមេរិកដែរ បង្ហាញខ្លួនបានមកដូចជាថូល  
ផ្លូវជីវិតពេលមួយវគ្គីតទ្រួតពី ។



ហានជាយណិត



# ទស្សនការព័ត៌មានពីថ្មីបច្ចុប្បន្នការងារ ដែល នគរបាល

ដោយ ក្រសួង ធម៌នុបកប្រព័ន្ធបានការណ៍មកខ្លួនដោយខ្លួនជាស.រ.ភា."

ភាពពីឱ្យតែងរវាងគណបក្សដែលប្រជាដ្ឋាន  
មែនតែផ្ទាក់បុន្តិចម្លង -គេត្រូវពាមជាន់ពិតិ-  
ការណីនយោបាយប្រចាំខែចា ជាផ្លូវការឲ្យតទៅ  
តែច្បាស់លាស់ទៅវាការដែលឱ្យមំណាពរបស់  
គណបក្សប្រជាជន "គ.ប.ជ."។

- ផែនការវិធីការ បន្ទាប់ពីការវាយប្រហារ  
ដែលធ្វើឡើងនគរបាលសមាជិកការិយាល័យរបស់គណបក្ស  
សង្គមជាតិ "គ.ស.ដ." តារាងម្នាក់ដំណឹង គិម  
សុខា ពីដំណឹងអនុប្រជាមនុសភាជាតិនឹងថែមទាំង  
មនុសការអភិវឌ្ឍនភាព សម វិញ មក គិម  
សុខា ចាប់តាំងពីពេលនោះទៅក្នុងជាប្រមុខទៀត  
គណបក្សប្រជាមនុសភាជាតិក្នុងប្រជាជន និងសភាជាតិដែល  
ដាក់សម្រាប់គណបក្សសង្គមជាតិធ្វើពីការប្រជាជន និង  
ជាតិក្នុងប្រជាមនុសភាជាតិនឹងថែមទាំង  
ទីនៃក្រសួងបរិយាយការសហការនៃរដ្ឋបាលការ ខ.ដ.ទី១៩.  
១១.១៥ ។ ដំណឹងរាយក្រឹង "គ.ស.ដ." ម្នាក់និងទេស  
ខ្លួនដោយខ្លួនងង់ទៅប្រទេសបាន ដើម្បីតាំង  
សម វិញ "ខ.ដ.ទី០១.១៥.១៥" ។ យោចាតារប

-មានដឹកនាំចោរប្រកាស ស្តីពីបរិហាករ  
ទៅលើ សម វង្វ ន. ដោយបាននិយាយកាលពី  
ឆ្នាំ២០១១ ថាអ្នម្ឃក្រុងការបរទេសសព្វថ្មី គឺជាបាន  
ដឹកនាំក្រោមខ្លួនរបាយ ២.ការអនុញ្ញាតឱ្យបើ  
ចំពោះ “វេសាយ” ដាក់ដើម្បីក្រោងការបាយរបស់ព្រៃទ័  
សមាជិក ហុង សុនុមហុង ន. ដើម្បីបញ្ជីនៅបាយ  
ហេង សិវិន ប្រធានសភាជាតិដើម្បីចោរប្រកាស  
ថា បានសរសរបើចំពោះ “ប្រុសបុក” ថ្មីទី១៣.១១  
ថា “កណ្តាបក្សប្រជាធិបាទបានកាត់ទោសប្រហារដើរតិ  
សម្រួច សុបាន នៅឆ្នាំ១៩៨០ ។ ថ្មីទី៩ ដឹក  
នាំចោរប្រកាសបានបង្ហាញនូវការបង្ហាញនៅក្នុងរាលិ ហុង  
សិវិន ។

-**ចេច្ចិះខែដី** សមាជិកសភាអាមេរិកា  
ទៅរប បានធ្វើឈើនឹងទេវាយកដែមនូវ ហិន

ផែន សំខីរបញ្ជាប់ការដោតទេសទៅលើគណបក្ស  
ប្រចាំឆ្នាំ "ខ.ដ.ទី១៣.៣២.១៥" ។

- ថ្វីមិនិត្ត សម រួម បានដោលការពិនិត្យការងារ  
រាជ្យខាងខ្លួនយ៉ាប់ធ្វើពាក្យការលើសភាគជាតិ ហើយ  
សហការគាមរោកឱ្យមួយអ្នកដាម្បួយផ្ទាក់បាល ។  
មន្ត្រី”ត.ស.ជ.”បានត្រឡប់ទៅទៅកំទង”ត.ប.ក.”  
ដើម្បីពិភាក្សាប្រាប់ស្ថិតិសហបានធម្មាបង្កើត  
គណកម្មការដើម្បីយសប្រាប់ចរចារពី”វប្បធមិននូវនា”  
និងដើម្បីដាន់ប្រាប់បញ្ហាដឹងជាពីរ តាមវិធីប្រជាពិបាល

-ហេរូសបុកដែលបានធ្វើឱ្យ សម វង្វី ឃ្លោះ  
នៅតាមកាលពីថ្ងៃមេ០១៣ តម្រូវបានត្រូវបែនពេញ  
ទៅហិង្សាបាយនាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរ ដែលកំពុងក្រាយ  
ទៅជា “តារាងនៃហេរូសបុក” នេះបើតាមសម្រិះ នៅ  
សាករយ ប្រជាន់អាមេរិក។ លោកមានជ្រាវយោប់  
រូបចំដែលបង្ហាញពីរបាត់ជាមួនសុរីយមេត្តានៅ  
ជិតពាល់រដ្ឋអ្នកទិកនៅ “កុង” នៅវិស្សូរកាលដើម្បី  
ជាមួយគ្រួសារ... ។ ៧ ។ ថ្វិកណាទូតាត់ទេនូលបាន  
ជាងនៅនៅ “ចូលិចិត្ត” ។ ជាមួយត្រូវការព្រមត្រួត  
ពិនិត្យរបស់អ្នកបានបានប៉ី “ហេរូសបុក” ហើយតែមាន  
ការគារបាលសុំខ្លះដំឡើងឡើង: អ្នកសរស់រដែលមាន  
គិតិត្តិក បស់ដី បរបច្ចុប្បន្ននឹងរហាកិបាលរត្រ

បានគេដាក់គុក ។ “ត.ស.ជ.” បានអនិញ្ញាសមាជីក របស់ខ្លួនវិឃុបញ្ចប់ការប្រមាជ់ទៅអ្នកដែលខ្លួន បែងចែក“ខ.ដ.ទី៤៩.០១.១៦” ។

-ថ្វិកទី១០មករា សមាជិក "គ.ប.ក."  
បានបើកសន្លឹមបច្ចាស់មួយនៅត្រូវពេញ។ បើក  
គោលការពេញចិត្តនឹងកំណើនសង្គមកិច្ច ហើយ  
ខ្លះដោតបង្កើតច្បាប់ថ្មី តើតើនឹងដកមេរៀនពី  
បរាជីយការទិការខ្លះដោតច្បាប់២០៣ តើមាន  
ប្រាកំខែកម្ពស់ និងរាជការ ត្រូវតម្លៃង "ពី៨០  
ទៅ១៤០សម្រាប់អ្នកនេះទៀត" កិច្ចព្រាណជាយ  
តតិតិថ្វិសម្រាប់អ្នកក្រ -បង្កើតប្រព័ន្ធសន្លឹមឈុ  
សង្គម -បញ្ជីថ្វិសម្រាប់អ្នកក្រ និងប្រើប្រាស់  
សមាជិក "គ.ប.ក." និយាយថា "នេះគឺជាបញ្ហា  
អាយុជីវិត" ។ គណបក្សប្រជាមុនដែលសរើពី  
សេចក្តីសម្រេចចិត្តដែលដកចម្លងយកពីកម្ពុជាដី  
យោសនាមួយដោតច្បាប់២០៣: ផែនសង្ឃឹម  
នៅថ្មីយ៉ា ចាមនុស្សដែលនៅថ្មីការកំនើនឯង  
ដែល១-២០៣ដោយ ទោះនឹងប្រុប្បុប្រើបង្កើ  
ការបានដោយរបៀបណា? ជាធិសេស ចាត់នឹង  
មានឯកសាររបៀបណា ដើម្បីត្រូវដំឡើង  
បរភោះ? នៅថ្មីម៉ោង១០



Chetra A Keo D.C

# Clemente Park Chiropractic

851 Middlesex Street. Lowell, MA 01851  
**(978) 937-1492**

### Treatments

- Neck Pain
  - Back Pain
  - Lower Back Pain
  - Automobile Injuries
  - Personal Injuries
  - Work Related Injuries
  - မျှ-က
  - မျှိုး
  - မျှိုးနွေး-ဗြိုင်
  - ခြားပြာကဲရသယူ
  - ရှုံးပူး
  - ပုဂ္ဂနိုင်ခြားစွဲပိုက်

# WE ARE EXPANDING!

## យើងនឹងបើកកន្លែងថីមយទ្រូវត!

New Location in Lynn Opening in October!  
383 Chestnut St. Lynn, MA 01904



## ស្រីបន្ទុកម៉ោងរៀល

# បកវិបត្តិនរោបាយដោយ ពាកយុទ្ធបង្រី

លោកអ្នក វិនី Tsai Ing-wen ដែលជាអតិថត  
សាខាល្មាចារបៀវង់កម្រៃបំបាត់បង្កើតនូវប្រវត្តិសាស្ត្រ

ជូយធ្វើនូវសេចក្តីព្រំងចាប់ទំនាក់ទំនងរដ្ឋិស  
រដ្ឋបាល់លោក តែង ហុយ ដែលតាត់ចាត់ទុកជាតិ  
សេចក្តីព្រំងទំនាក់ទំនងរវាងបៀកាំង និង



ដ៏អស្សារម្បន្តបំពើទានជាប់លេខ៖ជាប្រជាសាស្ត្របាត់  
តែងយកតែវាន់ Taiwan ។

មននឹងភាគយជាប្រធានាជិបតេយ្យអ្នកស្រី  
ធ្លាប់ចិត្តរាជីប្រើក្សាអតិថជ្រាវាជិបតេយ្យ  
លី ឡេងហូយ Lee Teng-hui ដោយអ្នកស្រីបាន

តែបីក Beijing and Taipei ។ សិត្រមាត្រា  
គ្រប់គ្រងប្រធានាជិបតេយ្យបន្ទាប់ដែលមានលេខានេះ  
ថា ឈិន សុយពេន Chen Shui-bian ទំនាក់  
ទំនងដោយករាជរដ្ឋបសិទ្ធភិននឹងតែវាន់ គឺការង  
តែអារក្រក់ថា បើចូលអ្នកប្រើបាយរកយើងឡើងវិនិ

មួយក្នុងការពង្រីកទំនាក់ទំនងដើម្បីការវាទរណ៍  
ជាមួយចិនដោយបានបង្កើតឡើកម្ពុវិធី “ភ្នាប់  
ទំនាក់ទំនងអតិថិជន Small Mini Links” ក្នុងឆ្នាំ  
២០០១ ដែលអនុញ្ញាតឱ្យសាស្ត្រាងដឹកជញ្ជូន និង  
ធ្វើបានឯកកម្មរាយការដោយចំស្របប្រសិទ្ធភាព  
ជាមួយនិងចិនដើម្បី អ្នកក្រុមកំពុងដែលបានបង្កើតឡើ  
មានការបង្កើតការផ្តល់នៅការរហបានហើរដាបង្កើត  
បង្កើតរបស់ភាគគិទ្ធិទាំងពីរ ។ កាលពីឆ្នាំ២០០៣  
ដោយមានការព្រឹមបានរាយទំនាក់ទំនងចិន  
ហើយនិងផែវីអូអុកប្រើបានដែលបានបង្កើតឡើ  
នាថិបន្ថៃយុ ឈិន និង សមាជិកក្រុមសភាណីរី  
កែប្រែនូវភ្នាប់ទំនាក់ទំនងជាមួយចិនដោយ  
អនុញ្ញាតរាយអ្នកដែលបានបង្កើតឡើដឹកជញ្ជូននៅ  
ធនិជនដើម្បី យោងទៅតាមលោក ហុមិយុ Ho-  
Mei-yueh ដែលជាអតិថិជនម្ចីដើម្បីការសេដ្ឋកិច្ចដែល

မाणခံနာကံခွင့်ပြုလဲဖို့ကရာနာရာမယ်  
နီးမှာကျေး စေ တစ်ချိန်းပါး ပေါ်တမ်းပျော်  
ပေးမှာကျေး ကရာဖော်လှပါ၏ကမ္မာနီးမှာကမေး  
တမ်းမြို့ကြံးပေးတို့ကိုအော်လုံးဖြူပါ။

ហើយទេអ្នកងារស្ថាបន្ទាន់របស់អ្នកស្រីក៏បាន  
បង្ហាញនូវទេស្សន៍វិជ្ជាមួយដែលដាក់ស្របតាមពី  
សម្គមវិទ្យាអង់គ្លេសដែលមាននៅលើ Max Weber  
“ពួកយើងត្រូវវិភ័អត់ធ្លីតែ និងធ្លីការងារដោយស្ថិតិ  
ដើម្បីសំរចនា វារាយការងារឱ្យបានលូបំផុត។ ហើយនេះ  
គឺជាពិសាធារ្យនឹងការរបស់ខ្លួន”។

# ពីមនុស្សដែលដាក់ប៉ូល ត្រាយជាជនសម្បទា

# ជក្រសដិនរៀបរាងដោយ ពាណិជ្ជ ហង្ស

A group of children sitting on mats in a room with graffiti, looking at a pile of items on the floor.

## ເບີເບານຕາມ ສន ມກກ ມາຮ່າງເປັດສົງ

ផ្ទាល់ត្រូវបានលោក ស្មើបិល ទន្លេលបដ្ឋីននឹង









# ក្រសួងពេទ្យបណ្តុះបណ្តាល

**345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851 / – www.lowelleldercare.com**

## អីដែនបានជ្រើនថែទាំនូវបានស្របតាមពេលវេលាដឹក?

គីជាហំនេះដឹកកំភ្លាមួយ ដែលផ្តល់សេវាអមេរិកដីជាកំណាក់ដែលបំសហគមន៍បំណង  
គីតាំងទ្រូវមុន្តុបានសំរាប់រាជរដ្ឋបាលដោយឯកការខ្ពស់នៃ និងជាយុមាណសុខមាល  
ការពីដឹកក្នុងការយក ដូរបិត្ត និងដឹកកសដ្ឋធម ។ កម្ពុជានឹងបែងចាន់របស់ជាតិខ្លួនរបស់  
នៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជាដូរបស់ព្រៃកគាត់ ។

## କବିତାର୍ଥିଙ୍କ ପରିଚୟ

- មានវរចនាសងដែលទិន្នន័យទៅការបង្កើតសេវាឌីជាមួយ
  - ការពិនិត្យ និងចំណាំសេវាឌី
  - ការរោចនាលក្ខាមរយៈការហាត់ធ្វើឱ្យ
  - កិច្ចការសង្គម (សំណើការពិនិត្យដោលខ្លួន និងគ្រប់គ្រង)
  - មុខងារក្រោម និងចំណើនធសង្គម។
  - ការហាត់ធ្វើឱ្យសំរាប់សេវាឌី
  - កម្មវិធីសិក្សា: និងកត្តិ
  - ការអប់រំពីសេវាឌី
  - ការពិភាក្សាលិត្តិការបច្ចុប្បន្ន (និងការសំណើនាលក្ខា)
  - សកម្មភាព និងដែលកំណត់ទៅក្នុងការបង្កើតសេវាឌី

## **Our Services**

- Door-to-Door Transportation
  - Medical Care and Support
  - Physical Therapy
  - Social Worker
  - Khmer Meals and Snacks
  - Adaptive Physical Exercise
  - Music Programs
  - Health Educational Seminars
  - Discussions on current events,  
(and times of reminiscing)
  - Outdoor Field Trips

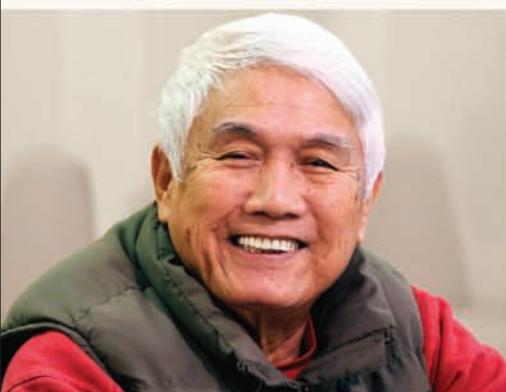
## ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମୁଖୀ

ឯការណ៍អាជរកម្មិតរដ្ឋបាយជាយកដ្ឋានអភាគខ្លួន ដាមូយទុក្ខការគុប្បន្នរបស់សិល្បៈខ្លួន យ៉ាងល្អប្រណិត ។ មានបន្ទប់ទូលាចនុការការស្ថាក និងមានពាណិជ្ជកម្មប្រចាំឆ្នាំ និងការសេវាប្រកប បន្ទប់អាជាស្ស់រក បន្ទប់កុំព្យូទ័រ បន្ទប់សម្រាក បន្ទប់មិនការយក និងកែវតិ៍ដែលធ្វើឡើង របស់លោកអ្នក។



សំបាលទេសចរណ៍ (978) 596-1111

យើងខ្ញុំយកចិត្តទុកដាក់ដើម្បីទ្វាយលាកអ្នកញ្ចាំម។  
លាកអ្នកទទួលបានសេវាកម្មទន្លេពេញដោយមិនបង់ប្រាក់!



ເທິກអຸກໂຮງໝາດທີ່ມີມີສູງໃຫຍ້ແລ້ວມີມີສູງໃຫຍ້ຕະຫຼາມ  
MassHealth ນີ້ແມ່ນມີມີສູງໃຫຍ້ Medicare ຢູ່ທີ່ມີມີສູງໃຫຍ້ຕະຫຼາມ

- លោកអ្នកទទួលបានសេវាកម្មទន្លេ  
ដោយមិនបង្ហាគ់ ដែលរួមមាន: \*
  - ពិគ្រោះយោបល់នៅការឲ្យយាបល័យ និងសម្ងាត់ផ្សេងៗ
  - ភាគក្រាសផ្សេងៗចាំងមូលនិងដោយផ្តុក
  - ប៉ះផ្សេងៗ
  - ជាតិផ្សេងៗ
  - ចំណាយបិតិកាត \$0 សម្រាប់គ្រប់សេវាកម្ម
  - បណ្តុះ លោកអ្នកទទួលបានសុខភាពល្អ សម្រាប់ទិញបន្ទីនិងក្រោចកំណើន  
សុខភាពដែលមិនមានអ៊ីជូបបញ្ជា  
(ហេតុផល \$140 គ្មានមួយឆ្នាំ / \$35 គ្មានមួយគ្រឿងមាស) \*
  - សេវាកម្មដឹកសមាជិកទៅការនៃនិងមកពីក្រុងឯករាជ្យធនាគារតែងបែប \*
  - អាជីវកម្មសំគាល់ទៅការនៃសមាជិកក្រុមការងារនៃគម្រោង SWH នាន 24/7



Simple. Secure. Independent.

ប្រសិនបើលោកអ្នកមានសេវាកម្មជាតិរបស់អ្នកមិនចិត្តដាតា MassHealth កីឡូមិនមានសេវាកម្មជាតិរបស់អ្នកមិនចិត្ត Medicare ផ្លូវការ A និង/ឬក្នុងផ្លូវការ B លោកអ្នកប្រហែលជាអាចចុះឈ្មោះនៅក្នុងកម្មវិធីសំខាន់សុខភាពមនុស្សជាសមាជិក MassHealth Senior Care Options (SCO) នៃសង្គមខ្លួន។  
លោកអ្នកដែលធ្វើឈ្មោះនៅក្នុងកម្មវិធីអាចចុះឈ្មោះបានគ្នាប់ពេលវេលាដែលបានក្នុងកម្មវិធី SCO។

ស្រាប់ពីជានល់បន្ទីម សូចរួលសៀវភៅទេ:  
-888-566-3526 (ខ្សែទូរស័ព្ទភតិកម្ម) TTY/TDD:711  
[www.seniorwholehealth.com/SNP](http://www.seniorwholehealth.com/SNP)

ເພີ້ນຂໍເພີ້ນເມົາກາຕະບິເຫັນ 8 ຕົກນໍລ່າເຫັນ 8 ພບໍ່ ໄຕ້ວີ້ (7) ເຊກະມຍສຕາງໆ

...и вспоминаю о том, что было...

សាខាអង់គ្លេស MassHealth នឹងបង្កើតរូបរាងសម្រាប់អ្នកបានពេលវេលាដែលមិនមែនជាថ្មី

និងស្ថិតិថា MassHealth អបីនេះមានសេវាកម្មដែលបានការពារក្នុងទីផ្សារ និងក្នុងបណ្តុះបណ្តាលរបស់ខ្លួន។

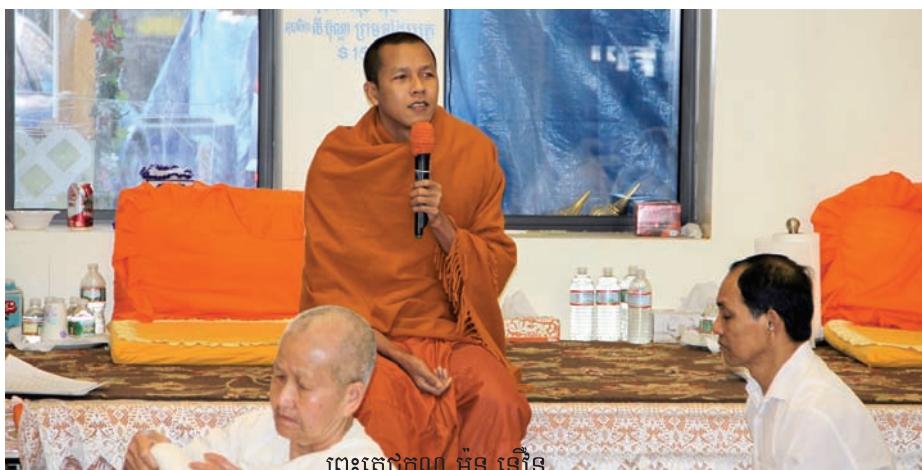
ការជួយដែលអាចបង្កើតឡើងនៃសាខាដែលមានស្ថាបនបាន  
Care Options (SCO) នៃរដ្ឋបាលខេត្តព្រះសីហនុ

#### • ປະຊາດກົດໜີ່ໂດຍເນັດມາດາວິຕະການທີ່

# កម្មិធិសិក្សានៃវគ្គនីពុទ្ធប្រតា

ខ្សោយជុំសេរ.អារ.

ស្របពេលកំពុងបង្រៀនសិស្សជ្រើនយាយ  
តាមាស់ទំនើបការអំពីវត្ថុការអំពីថ្វិកទំនួរដារ



សូប់យកការគិតត្រូវសេចក្តី ស្រួលរាយសេចក្តី  
គោរពដល់ខែងងឹងអ្នកដៃទៅ គឺជាកុណាសម្បត្តិ  
ដែលសហកម្មនឹងខ្លួនត្រូវការជាផើមបំផុត ចាប់តាំង  
ពីបានស្អាល់សុខសុភាពទៅសង្គមជើងឡើង  
ន្ថែងហារដោយខ្សោយការណ៍មួយ។

លោកត្រូវជាតិមសាន បារម្បជាក់អក្សរខ្មែរ យុរីន្ទាំជាមេដទន់សាធារណ៍ចាប់មុខវិហារឯងយាយ ថា “សិស្សព្រៃវារ៉រវិនិយោគនឹងអក្សរខ្មែរការអំពើថ្លែង



ផ្នែមកិរតិមិនស្រីច្បាស់ ។ លោកអ្នកត្រូវការព្យះតំណែង និងជាអ្នករំប៉ែង  
ដៃនឹង និយាយថា “ផ្ទាក់ព្យះតីមុខមានការធ្វើត្រួតព្រឹត្តិនិង  
មិនមានទេសជួយរំប៉ែងសាលាថេ ជាពិសេស  
បើមានត្រូវការពិបាល់បែងកំណត់សាលាស្រាវជ្រាវ” ។ អ្នកត្រូវ  
សិរី ប្រើប្រាស់បានដោយត្រូវការពិបាល់បែង  
ដីវត្ថុដែលចំនួនសិស្សឡើងដើម្បីទិន្នន័យការពិបាល់បែង  
ស្រីច្បាស់ព្យះតីមុខទេ សិស្សបានបែង  
ជាកំណត់ស្រីច្បាស់ព្យះតីមុខការពិបាល់បែង សិស្សព្រឹត្តិនិង  
កិរតិមិនស្រីច្បាស់ពីបានបែងប្រព័ន្ធដែល  
ដោយការពិបាល់បែងបានបែង សិស្ស នៅខាងក្រោម  
ក្នុងពីរប្រព័ន្ធដែលបានបែងបានបែង នៅខាងក្រោម

“ បើកកម្មវិធីច្បាក់រោននៅវិត្តន៍ទីមួយ គ្រឹះ  
បានបង្ហាញពីរដែលបានស្រួលជាប្រឈម និងទទួលជាល  
ខស់ដោយភាពីការយុបសម្រាប់គ្រាប់ពាណិជ្ជកម្ម និងបំណុល  
និងបំណុលប្រាថ្ឌាបិរិយុទ្ធនេះអ្នកចូលរួមចំពោះការ  
គ្រប់គ្រងកីឡាតុកដែងនេះ ដើម្បីរាយការណ៍សិក្សា  
អក្សរិនីងរបៀបដីខ្លួនឱ្យបានកង់រំងូវដែលបានបង្ហាញ  
អនាគតបាន ។ ”



ព្រះសង្គមព្រហស្បន៍ទីនោះ មានការរួមច្របាច់គ្មានដើម្បីឱ្យសហគមនីទាំងអ្នល់មានការពេញិត្តជាយសារថ្មីកំខ្លែរដែលគេតែងពេលម៉ា”ចូលិត្តលំហកបាកំត្តា” ពំបាននៅទីនោះទេ។ បន្ថែមពីនេះ វប្បធម៌ទំនាក់ស្ថិភ័យតែងសិតិជាប់ នៅវគ្គភាពាយកំបានកំពើនៅទីនោះទៀត គ្រឿងកោតាសល់លើវា

# ក្បែរស Lowell និងសៀវភៅ Worcester សូន្យរការបន្ទបន្យយ

សេចក្តីថ្លែងជាមួយ ពាក្យយុទ្ធបង្រិ

ក្រុមមេធាវីដែលបានជាក់ពាក្យបណ្តឹងក្នុង "ការជាក់កំហិតិមិនឱ្យមានអ្នកសំទាននៅក្នុង ទិភ្លោងផ្លូវរំលែក និង នូវសេច្ឃើស" កំពង់សំការបន្ទាន់ បន្ថូយក្នុងការបង្កែតសងដីមួយចិត្ត ។ សហដើម សេវាការនូវឯកសារមិនការកំងវ៉ែនរដ្ឋម៉ាស៊ាលូយុសិត និងក្រុមហ៊ុនចោរប់បុស្ថុន Goodwin Procter LLP បានស្វែរឱ្យថា ក្រមសហព័ត៌ម្នជាកំពីសំយ ទិភ្លោងសំស្វែរក្នុងទិកប្រាកំចំនួន ១០២៦ ២២៣ ដុល្លារ ពីព្រះពេមានរឹងក្នុងមួយដែលទាក់ទង ទៅនឹងចោរប់បំរាមមិនឱ្យមានអ្នកសំទានដែរ ត្រូវ ប្រានចោលដោយថា ក្រមសហព័ត៌ម្ន កាលពីឆ្នាំ ២០១៣ ។ ដំណោះស្រាយទិភ្លោងផ្លូវបណ្តឹងសេវាការ សូវឯកសារមិនការកំងវ៉ែនរដ្ឋម៉ាស៊ាលូយុសិត និងក្រុមហ៊ុនចោរប់បុស្ថុន Goodwin Procter LLP បាន ស្វែរឱ្យទិភ្លោងនេះបង្កើតប្រាកំពីសំយចំនួនពាក់រាប់





**ពិធីធ្វើដំឡើងប៊ូលនៅបឹងកេងកង**

ពិធីបុណ្យចូលឆ្លងថ្ងៃទី៣៨ខែកញ្ញាឆ្នាំ២០១៦ ប្រព័ន្ធដោនៈថ្វីជិត់ ដំណោះស្រាយជិត់  
ខេត្តកំពង់ចាម ។ ប្រជាពលរដ្ឋមានសំស្រឡាយជាចំណែកជិត់ទៅលើប្រជិតិជិត់ឱ្យបាន  
របស់ខ្លួន ។ ពិធីបុណ្យចូលឆ្លងថ្ងៃទី៣៨ខែកញ្ញាឆ្នាំ២០១៦នេះបានរាយការហើយ និងសំខាន់បំផុតនៅ  
ក្នុងប្រទេសចិន ។ ទាក់ទងទៅខ្លួនសាច់រឿងនៃពិធីឱ្យបានចាំងទៅថ្វីនៅក្នុងពិធីឱ្យបាន  
មួយអ្នកប្រព័ន្ធទិន្នន័យបានប្រើប្រាស់ជាប្រព័ន្ធផ្លូវការ ។ និងប្រព័ន្ធដោនៈថ្វីជិត់  
គឺជាប្រព័ន្ធឌីជីថាមពលដែលបានរាយការនៅក្នុងការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសទៅក្នុងប្រព័ន្ធ ។



ក្នុងស្រុកកំខ្លែរការអបអរពិធីចូលឆ្នាំថ្មីនៃបានប្រាក់  
ធ្វើឡើងដោយប្រជាជនទាំងដីជាតិចិត្តទាំង  
ជនជាតិខ្មែរដែងដែង ។ ប្រជាជនកម្ពុជាថ្មីលិចត្រួត<sup>1</sup>  
ឈើកទីកចិត្តឱ្យដឹងដារ និងពាក់ព័ណិករបាយ  
ដើម្បីការរារករារវាយប្រហារពីសត្វសុសុំសាច់  
មនុស្ស ។

• របៀបចាប់រើសរាយ

ត្រូវសម្រាប់ពីរដែលបានចាប់ផ្តើម អ្នករាជទស្សនាការសង្គមរបាំលោកម៉ែងសាយដែលមានសម្រេចបានការងារជាមួយ និងមានស្ថានរវាងគ្មាន និងមានស្ថានរវាងគ្មាន

ការអបអរពិធីចូលឆ្លែកដំឡើងនៅថ្ងៃទី ៣ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៩  
មានលក្ខណៈជូនភ្នែក សេវាប្រជាជាតិ និងប្រជាពលរដ្ឋ និងប្រជាជាតិ  
ប្រចាំពេល ៣ ឆ្នាំ ដែលបានបញ្ជាក់ឡើង និងបានចូលឆ្លែកដំឡើង

● ພາສັກ ສິນຕະດົກໂກໂກ

ពណិត្យបាមមាននៃយចា ដីវត្ថុ  
ប្រកបដោយចាមពល និងទ្រព្យ  
ហើយជាពណិត្យសំខាន់ក្នុងរឿងប្រពេល  
ចិន ។ ចំណោកងប្រជាធិថតវត្ថុ

ផ្លូវបាយដោបស្បែរដោយសារជនជាតិចិន  
វិលត្រឡប់ទៅក្រុកកំណើនរបស់ខ្លួនដើម្បីជួបដុ  
តាមឱ្យភាពអាហារ និងលោកស្របអងគមន៍ ។

• १०५८ •

មានមួយរបាយការប្រព័ន្ធបានចូលរួមជាមួយ





ក្រសួងពេទ្យ នគរបាល The Cambodia Daily

## ជីវិ៍ឡើងបស់ខ្លួនតិចភាសាអាមេរិក

អស់បច្ចុប្បន្នលេខ៣៨៩៧២០១៩ និងអនុញ្ញាតការអនុញ្ញាតរឿងដីការប្រែងចូលរួមទាំងអស់

ជំនាញបានដាក់ជាប្រធានាជាតិថ្លែងក្នុងសាស្ត្រពីប្រជាពលរដ្ឋនាមួយ

ជោយចិត្ត គិមសាយ និងហូច កំរើត |  
January 20, 2016

ពិធីមួយដែលមានត្រួវសារាងជាសិក្សពេញ  
រួចបង្កើចដើម្បីផ្តល់សំណងជាថ្មីថ្មីដែលជាប្រជាពិធី  
ពេលវិភាគបំរុយគ្រូសារដែលបានធ្វើការរាជរាជក្រឹត់  
ផ្លូវការបន្ទាន់បានបញ្ចប់ឡើងដែលបានបញ្ចប់ឡើង  
កិច្ចការបានដោលបានបញ្ចប់ឡើងដែលបានបញ្ចប់ឡើង  
ក្នុងក្រុមសកម្មជាន់បានសម្រួលពិធីបង្កើតក្នុងក្រុមសកម្មជាន់  
រហូតយានទៅដែលការប្រវាយប្រព័ន្ធបំគ្នាដាមួយ  
និងប្រជាមួយ។



ເຕັກ ມາຮ ທ່ານ໌ຫົ້າຜ່າ ປະເທດຮູ້ທາລສາທາງຜົນໄສ ເລີກໃຈໆບໍ່ມີປະເທດຮູ້ເຊື້ອ  
ສະບັບຄະນິຍົງກົງກຸນຜົນໄສໃກ້ຕໍ່ເຕັກ ກຽມກາຕາເສູ່ງມູນຕໍ່ກາລຕີ່ມີຢູ່ມືຕູ ຂໍ້ຜູ້ຜົນໃຈຜູ້ລໍ່ສໍ່ດັກ  
ຜູ້ຕໍ່ຕັ້ງຕົກເພີ້ມໃບຕົກກຳໄວ້ເລືອດສະບັບຄະນິຍົງກົງກຸນຜົນໄສ ບໍ່ໄດ້ຮັບຕະຫຼາດ: Satoshi Takahashi

have spent years protesting their eviction from the BoreiKeila neighborhood descended into chaos on Tuesday as



កាលពីខែកញ្ញា សាធារណជននឹងប្រកាសថា  
សំណងនឹងត្រូវផ្តល់ជូនប្រជាពលរដ្ឋទេត្រូវសារ  
ក្នុងចំណោមទៅត្រូវសារដែលកំពុងរស់នៅលើ  
ទីតាំងនេះនៅត្រឹម ដោយតាមត្រូវសារទទួល  
បានសំណងចំនួន ៩ នៅគីឡូម៉ែត្រពីនៅលើដី  
ដែលធ្លាប់ជាបាយសំខ្លួន ។ ដែលត្រូវសារឡើត្រូវបាន  
ផ្តល់ជាប្រើប្រាស់នូវក្រោកចំនួន៥.០០០ដុល្លារ  
បុដ្ឋិមួយគ្រឿងតុចនោកកន្លែងតាំងនៅថ្ងៃនេះក្នុងក្នុង  
អង្គភាព ខេត្តកណ្តាល ដែលស្ថិតនៅចំណាយប្រហែល  
ខែកញ្ញា ថ្ងៃចំណុចកណ្តាលក្នុងក្នុង  
ពាណិជ្ជកម្មប្រជាមិនបានបានប្រាក់សំណង

ប្រធានរដ្ឋបាលសាធារណជានិបានមានប្រសាសន៍  
ថា ការផ្តល់សំណងជ្លាច់ព្រៃត្រទេសបង្ហាញពីការ  
បាយចំណែកជំនួយ។

“បុរីទីឡាតិជាករណិស្ស តស្សាត្រ ហើយវា  
មានជម្រាវជាយូរករហើយ ។ ការដួចបង្គត្តានៅ  
ថ្ងៃនេះគឺជាការដោះស្រាយបញ្ហាបញ្ហាដាលិក  
ចុងគ្រាយ” នេះជាស្ថិជំលែក មាន ចាត់  
យ៉ាង បាននៅថ្ងៃនេះទៅការសំប្តាតាមរដ្ឋប្រជាពល  
ពួកគ្រូសារ ភាគធ្វើនឹងជាស្ថិ និងកុមារដែលមិន  
ទៅបាក់មិនសវន់ពេញចិត្ត ។

ଟାଇପ୍‌ରେଡ଼ୀ ୭୫

# BOREI KEILA CEREMONY DESCENDS INTO CHAOS

by ButhKimsay and George Wright | January 20, 2016

A ceremony arranged by Phnom Penh officials to mark their final offers of compensation for hundreds of people who

from a ceremony held on Tuesday for residents evicted from Phnom Penh's BoreiKeila neighborhood. (Siv Channa/The Cambodia Daily)

In September, City Hall announced that compensation would be offered to 154 out of the 183 families still living on the site, with 35 families being awarded what amounted to a first prize: an apartment on the land that was once theirs. Eighty-five others would be given a choice between \$5,000 or a small plot at the Andong village relocation site in Kandal province, around 45 km from the city center, while the final 34 were offered \$3,000. The government decided not to recognize the claims of the other 29 families.

Speaking under a marquee that was erected on rubble where the 1,776-strong community once lived, Mean Chanyada, City Hall's chief of administration, said the final compensation offers signaled the end of the long-running dispute.

"BoreiKeila is a complicated case, and it has been long disputed.... This meeting today marks the final solution of the problem," Mr. Chanyada announced to around 70 residents, most of whom were women and children looking on with disinterest.

Mr. Chanyada said all but one of the 35 families offered apartments accepted the deal, while only 40 of the 85 residents agreed to either \$5,000 or a plot in Andong, and just four chose to move to the site. Of the 34 residents offered \$3,000, only 16 accepted, he said.

After Mr. Chanyada concluded his speech and handed the microphone to an official who began reciting the names of those who had been offered compensation, a group of around eight women marched toward the marquee, holding banners and waving documentation in the air as they shouted.

"I won't leave BoreiKeila—the company destroyed my house to take the land, and now they've built a villa on it," shouted PhorkSophan, 43.

As a crowd of about 20 reporters surrounded the group of activists, Ms. Sophan lamented her treatment at the hands of authorities. After a few minutes, KeoSakal, chief of Prampi Makara district's **Continued to Page 19**









**សមាគនំនឹង ២០ សម្រាប់របៀបវារៈគណបក្ខុប្រជាធិបតេយ្យ**

ដីងច្បាស់ថា តើយុទ្ធសាស្ត្រនេះ កំណត់ប្រជែង  
បន្ទិចមួងទៅ និងការទាក់ទងតាមបណ្តាញទំនាក់  
ទំនងសង្គមមានប្រសិទ្ធភាពប្រុយាយណានៅ ហើយ  
បានមានប្រសាសន៍ថា ការបង់ប្រាក់យុទ្ធសាស្ត្រតែ  
នាង់១០១៧ទំនងជាលាតត្រដោយអ្នរីមិយេទៅ  
និងសំណាន់ទេ។

លោក ធម៌ សារាយ បានមានប្រសាសន៍ថា “តាមដឹងពាណិជ្ជកម្មប្រជាធិបតេយ្យ គេស្ថីចំណុចពីប្រជាពលរដ្ឋ ឬទេសត្វោរនេះតើមិនអាចដើរបាន តើមានប្រសិទ្ធភាពដូចម៉ែនចំពោះគោលនយោបាយ និងបញ្ជីវិធីរបស់ ហើយ សែនដើម្បីទទួលបានប្រជាធិបតេយ្យ” ។

ប្រធានអង្គការសិទ្ធិមនុស្សបនេះបានពន្លាល់  
ថា "យើងនឹងយើងឆ្វោតក្នុងផ្ទាំង២០១៧ថា អ្នីនឹង  
កើតឡើង ។ ប្រសិនបើគេយូរដោយផ្ទាត់ក្នុងផ្ទាំង២០១៧  
តែវិនបន្ទានរហូតដល់ការបោះឆ្នោតជាតិផ្ទាំង២០១៨  
ប៉ុណ្ណោប្រសិនបើគេមិនយូរដោយផ្ទាត់ក្នុងផ្ទាំង២០១៧ថា ចេ  
អាចនឹងមានបញ្ហាឌីសម្រាប់ការបោះឆ្នោត  
នាមផ្ទាំង២០១៨ ។ យើងមិនឱ្យថា តើការបោះ  
ឆ្នោតនាមផ្ទាំង២០១៨ នឹងមានជំណើរការទៅដោយ  
សិល្បៈ ប៉ុណ្ណោជាការទេ ។ នោះជាការដំឡែល

ព្រៃនុយាណ

ទោះជាយ៉ាងនេះគឺ ព្រះពេជគុណ ឪ តិច  
បុន្តិក្នុង ដែលដឹកនាំបណ្តាញព្រះសង្ឃឹមភាពរឿង  
ដើម្បីយុទ្ធសាស្ត្រ នានាមានសង្ឃឹមភាពថា ព្រះពេជ  
គុណរឿងជាក់ចា វារាជូលពេលទេវបើយិស្ស្រាប់  
គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាមិនអាចបានបានបាន  
ប្រជាពលនិគ្យរឿងថា កំណែច្រង់រស់ខ្លួនមាន  
និយមនោះទេ ។

ព្រះពេជ្ជកម្ម បុត្រ ចិនទិន្នន័យ នានាមានសង្ឃឹម  
ដីភាគា "ទាក់ទងនឹងការរស់វានរបស់របបនេះ  
គេច្បាប់វិកចម្លោង បុន្តែនូវភាពធមិនគិតម៉ា គេអាច  
កែចម្លោងបានទេ ពីព្រះពេមានមនុស្សដែលទាំងៗ ។  
តាមរយៈការអនុវត្តបស់ភាពិភាក្សាប្រជាធិបតេយ្យ  
កម្ពុជាប្រើបាយកំណែចម្លោង បុន្តែនូវជាការបង្រៀន  
ទេវិញ" ។

ព្រះពេជ្ជគម្មនូវនេះបានមានសង្ឃឹមភាគចាំ  
"ប្រជាពលរដ្ឋខ្លួនកំពុងដោរាយស្ថារ ទួន ទួន  
ទួន! បុណ្ណោតក្រម ហិន សែន កំពុងដោរាយស្ថារ  
លក់។ ទួន ទួន ទួន! យើងត្រូវការលទ្ធផល  
ប្រជាធិបតេយ្យ បុណ្ណោតក្រមនៅតែដោរាយស្ថារកំ  
ដោរាយ" ។ ឯ៍



---

Continued from page 17

## KERRY STRESSES SECURITY AND...

who attended the meeting with Mr. Kerry, said the discussion was longer than he expected, "but still very short and also short on substance."

Mr. Kerry's Twitter account kept running diary of his events during the day, including a morning visit to the National Museum, but notably omitted his meeting with opposition officials. In his meeting with government leaders, he wrote that he "Discussed economic & ASEAN issues, strengthening democracy & bilateral relationship."

The secretary of state, who visited Cambodia numerous times as a U.S. senator in the 1990s, noted during his afternoon address the country's rapid development since he was last here and the desire of the U.S. to strengthen economic relations.

"The progress you have made in Cambodia is quite remarkable," he said. "When I first came here, this was a city of 350,000 people and a very war-torn economy, [and it] is now a city of 2.2 million people with a very modern hospital, skyscrapers, enormous energy and many many tourists."

Mr. Kerry said it was "actually quite remarkable" that the U.S. remained Cambodia's top export market.

"And we will continue to explore ways to deepen our trade and investment relationship including by helping to tackle corruption and exploring ways to strengthen Cambodia's legal institutions," he said.

Unlike former U.S. Secretary of State Hillary Clinton, who hosted a public discussion with hundreds of students during her visit to Cambodia in 2010, Mr. Kerry did not avail himself to any public questions, and his meetings were closed.

to the press

Mr. Namhong, the foreign minister, also highlighted the importance of cooperation in the fight against I.S. in remarks following his meeting with Mr. Kerry.

"I do not believe that clearing I.S. can be done by one country or one country's military," he said. "Because of the cruel action of the [I.S.], it is not a threat for only Iraq and Syria, but it is in Africa and Asia, too."

And despite the tension between the U.S. and China over claims in the South China Sea, and wider competition between the superpowers for influence in the region, Mr. Namhong said Mr. Kerry did not push Cambodia on issues related to China.

"His Excellency John Kerry also said that he did not ask Cambodia to support America or support China," he said. "I explained to him that in fact, Cambodia is a small country and it is [a] poor country, but we are independent."

Cambodia has come under heavy criticism for being perceived as siding with China in its territorial disputes with a number of Asean countries in the South China Sea.

During Mr. Kerry's discussion with Mr. Hun Sen, the prime minister requested continued U.S. support in the "health sector, education section, mine clearing," according to his personal assistant, Eang Sophalleth, who briefed reporters after the meeting.

Mr. Hun Sen also expressed his desire for the U.S. to consider "letting Cambodia export goods to the U.S. without quotas or tax, factors that will help to push Cambodia's development," Mr. Sophalleth said.

សមកដំនើរ ០២ វិទ្យាការណីវិកម្មភាពតចសបាតម្នល់





# **NOTICE OF PUBLIC MEETING**

## ក្រសួងបណ្តុះបណ្តាលនគរបាល

The Northern Middlesex Metropolitan Planning Organization (NMMPO) will meet at 2:30 P.M. on Wednesday January 27th, 2016 at the Northern Middlesex Council of Governments office, 40 Church Street, Suite 200, in Lowell. The NMMPO will discuss and vote to release several amendments to the FFY 2016-2019 Transportation Improvement Program (TIP) for 30 day public comment.

Notice: This location is accessible to people with disabilities and is near public transportation. NMCOG offers secure bicycle parking on the second floor. The NMMPO provides reasonable accommodations and/or language assistance, free of charge, upon request (including, but not limited to, interpreters in American Sign Language and languages other than English, open or closed captioning for videos, assistive listening devices and alternate material formats), as available. For assistance, please contact Justin Howard at (978) 454-8021, ext 121 or at [jhoward@nmcog.org](mailto:jhoward@nmcog.org). Requests should be made as soon as possible for services requiring advanced arrangements, including sign-language, CART or language translation or interpretation.

អង្គការដែនការទីក្រោងនៃសង្កាត់មិខេលសិច  
ខាងជើង (The Northern Middlesex Metropolitan  
Planning Organization ) នឹងដួបប្រជុំនៅ  
ម៉ោង២០៣០នាទីថ្ងៃព្រចំ ចំថ្ងៃពុធ ទី១៧ ខែ  
មករា ឆ្នាំ២០១៦ នៅការិយាល័យក្រុមប្រឹក្សា  
រដ្ឋភូមិមិខេលសិចខាងជើង Northern Middlesex  
Council of Governments office ដែលមាន  
អាស៊យដ្ឋាននៅ ផ្លូវ៤០ឈឺចេះ៤០ Church Street  
បន្ទប់២០០០ នៅក្នុងទីក្រោងឡើងវិេសាង ។ អង្គការ នឹង  
ពិភាក្សានិងអនុម័តបញ្ជាផ្ទៃនីរណាងនកម្មប្រយ  
ចំនួនចុងឆ្នាំ២០១៦-១៩ស្តីអំពី "កម្ពុជានិងគុណា  
ភាពដឹកញូនប្រើប្រាស់មានរយៈពេលពាណិជ្ជ ។ ដែល  
មានពេលពាណិជ្ជសម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋដើម្បីអភ្នាពិ-  
បរាយ ។

គំណាល់ចំណាំកំ និត្យបានរាយ ជាតិសេសគីវាសិតនៅដើម្បី  
ស្រួលសំរាប់ជនទិការ ជាតិសេសគីវាសិតនៅដើម្បី  
យាយដឹកអ្នកដីនឹងនិរសាងារណៈ ។ ការិយាល័យក្រុម  
ប្រឹក្សារដ្ឋាកិច្ច (NMCOG) កំមានផ្តល់នូវរៀល  
ចំណាតកង់ដីមានសុវត្ថិភាពមួយនៅក្នុងជីវិត ។  
ចំណាតកងអង្គការដែនការទិក្របងមិខុលរទម្យងសិច  
ខាងដើម (NMMPO) គឺផ្តល់នូវកំន្លែងស្អាក់  
អាស្រែយដីសមរម្យនិងជំនួយការដ្ឋីការសារដោយ  
មិនគិតថ្មី (រូមបញ្ជីល បុន្ញិនិមានកំណត់ចំណាត់  
តែអ្នកបកប្រែការសារកាយវិការជាការសារអាមេរិកកំ  
និងការសារកាយវិការដៃរួចទៅឡើង ហើយ និងមាន  
ការបើក វិក្សិទនូវចំណាតដើម្បីសម្រាប់វិដែអ្នក  
របស់ជំនួយការស្អាក់ និងសម្រាប់ជំនួយដៃរួច  
ទៅឡើង) យោងទៅតាមការសិរីសុំដែលអាចធ្វើ  
បាន ។ ហើយឯកជាប្រវត្តិការដៃនួយសុមមេត្តាតាក់ទេដឹង  
លោកចំណុះបានរដឹង (Justin Howard) តាម  
រយៈលេខទូរសព្ទ 978 454 8021 ខែ 121 វិក្ស  
តាមរយៈអ៊ីម៉ែល jhoward@nmcog.org ។ ការ  
សិរីសុំគូរតែសិរីការតែនៅបាប់ការតែលូតិត្របាន  
សេវាកម្មត្រូវការពេលវេលបច្ចុកជាមុនដូចជាតារ  
សារកាយវិការ និងការបង្ហាញ ការបកប្រែជាលាយ  
លក្ខអក្សរ បុគ្គលិកការបកប្រែជាល់មាត់ ។

# ខេមរ នឹង នៅក្នុងបុរាណចោះឆ្នាំ

ជោយ៖ខ្សោនស.រ.ភាគ

ក្រសួងប្រែមាណទមនក នានអពេជ្ជមក  
ចូលរួម “រាជធីអង្គភាស” រកចិត្តរថយកដោយ  
តំណាងវគ្គិផលនឹងប្រព័ន្ធដែលចូលចូលចំណាំ០១៦  
នៃ៖ ១ ហេក្ខដងខ្មែរជាអ្នើនបានចេញមកយក<sup>៣</sup>  
ឈ្មោះជាតំណាងសហគមនីខ្លួន នាទី-ពាណិជ្ជកម្ម<sup>៤</sup>  
ក្រោយនេះ តើមិនមាននរណាងជាប់ឈ្មោះ  
ក្រោពិលាក វាទី ម៉ែ កាលពិន្ទុមុននោះទេ ។  
មុននេះបន្ទិច មានលោក វាស្តា នូន បានជាប់ជាប់  
សមាជិកក្រោមបីក្រុងក្រោយ នានមួយអាណាពិជ្ជ ។

ជោយសារលោក វីរី ម៉ែ បានភ្លាត់ស្ម័គ្រត់  
នៅពេលលោកជាប់ផ្សាត់បើឱយចេញទៅក្នុងរសម



ខេមរា ៩៦



រៀលទា នទ

128

៩៨



ក្រសួងពេទ្យ នគរបាល ខេត្តកំពង់ចាម



# ឧទ្ធនសាសនា វត្ថុបែន្ទូល

ឧទ្ធបានជាតិក្នុងតំបន់សិត្សរោគ  
ដែលការងារដើម្បីផ្លូវការនៅក្នុងប្រទេស  
ខេត្តសៀមរាបមានចំណាយចាំបាច់  
ពីឡាតាំងត្រួតពិនិត្យមុខត្ថាកំណែន៖មានរយៈ  
កំពស់ឡើងឡើងត្រួតពិនិត្យមុខត្ថាកំណែន៖  
ដើម្បីក្នុងបានប្រាក់ប្រាក់ឡើងត្រួតពិនិត្យ  
ដើម្បីក្នុងបានប្រាក់ប្រាក់ឡើងត្រួតពិនិត្យ  
កណ្តាលទីស្តីសារនៃលេចធោយសំរស់ស្រស់  
ត្រូវការលិខិតស្តីសារនៃលេចធោយសំរស់ស្រស់  
និងបង្ហប់នូវភាពិនិត្យកសាងនានា  
នានាផីតាកាលសម្រាប់អង្គភាពដែលជាមណ្ឌលិយជាតិ  
មួយក្នុងចំណោមរមណីយដ្ឋានជាប្រជុំនៅ  
សៀមរាប។ ជាក្នុងនេះថែកជាតិរៀន៖

ព័ត៌មាននេះត្រូវបានដាក់ទៅក្នុងការបង្ហាញរបស់ខ្លួន

# ໜຶ່ງການເຜີຍໃນ ຂາຍລືພະເຕາ



កំស្រុកសាយលើខេត្តសៀមរាប ។

បច្ចុប្បន្នដោយប្រចេសជាតិទទួលបាននូវ  
សន្លឹកភាព ស្មរភាព និង សន្លឹកសុខគ្រប់ត្រាង ហើយ  
នៅ រមណីយដ្ឋានភ្នំពេញបានទទួលស្ថាគមនី  
ក្រែរទេសចរជាតិ និងអនុជាតិយោងប្រើន ជា  
រៀងរាល់ថ្វី និងមានប្រជាពលរដ្ឋមកពីធនធាន  
ទីផ្សាយ។ តាំងលើនៅថ្ងៃនេះប្រកបអាជីវកម្មកសិកម្ម  
យោងប្រើនកុងករ ។

ក្នុងពីនេនមានរមណិយដានចម្បជាតិ និង  
ប្រវត្តិសាស្ត្រជាតិ ដើម្បីបង្កើតក្នុងប្រជាធិបតេយ្យ និង  
ព្រមទាំងបង្កើតក្នុងប្រជាធិបតេយ្យ និង

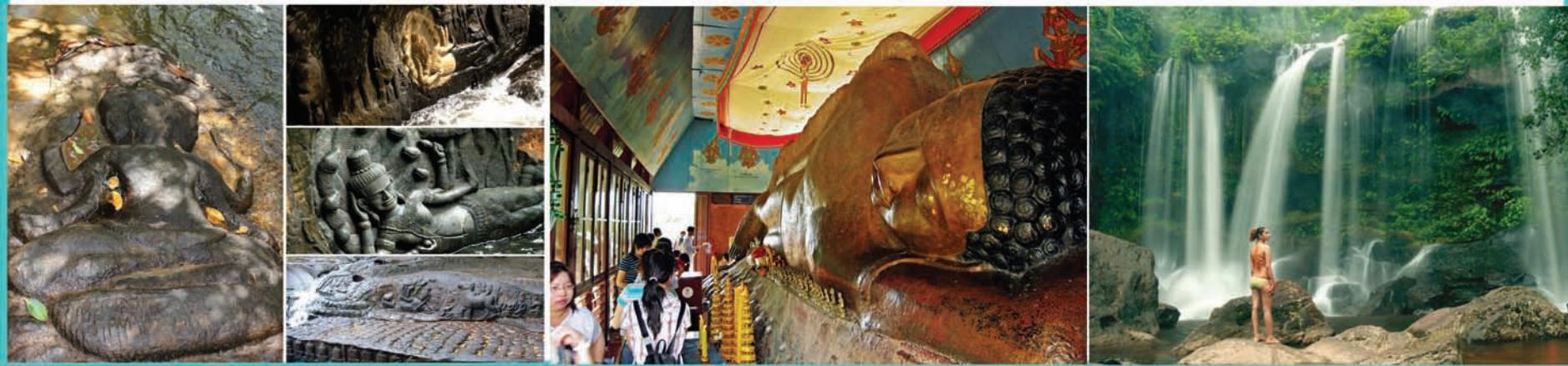
ក្រាល់, សំពោះថ្មាយ និងមានប្រាសាទត្បូចទៅ ដើម្បី  
អំពីឥតដាក់ប្រើប្រាស់ដើម្បីជាក់ស្ថាបន្ទាត់  
ន្រោះបាន ន្រោះបានដែលបានក្រុងក្រាល់  
ឡើង។

ពំបន់ភ្នំពេលនិមិត្តគ្រឹះពោជាតំបន់ទេសចរណ៍  
តែបុរិណាបានឡើងកីឡាតំបន់ភ្នំពេលដីមានដីវាទិត្យ  
អាមេរិកដែលរាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ ដូចជា៖ ចេក-  
ខ្សោ- ដីឡ្ញោង- ត្រាវិល ។ ប្រកបដោយជំនួយ  
ដល់ខ្លួន ។ ក្នុងក្នុងឈាម្យតំបន់ភ្នំពេលនៅមេរាមាន  
ប្រាសាទិន្នន័យថ្មី ដើម្បីពោជាតំបន់ប្រាសាទិន្នន័យ ដើម្បីពោជាតំបន់  
ពេលពេលនៃក្រុងក្រាមីនិត្ត និងក្រុងក្រាមីនិត្ត និងក្រុងក្រាមីនិត្ត

ព្រះនាម ដីយើរនឹងទីពេល បាននៅតាំងជានិស់ ហើយ  
បានបន្តុកកែវីតាំណោលដែលត្រូវនូវរហូតមក  
ដល់សព្វចំ។

រែលុដ្ឋានជម្លាតិប្រកបដោយគ្រឹះនៃណាល  
ដីត្រកាលនេះ បានទាក់ទាញ និងប្រភាសាយជា  
តំបន់ទេសចរណ៍មួយដែលបានខេត្តសេវ្មម  
របាយ ដោយហេតុថា ភ្នំនេះ សំបុរាណដោយដើម  
គ្មូលន នោះទិបភ្នំនេះតែមួយផ្សោះថា “ភ្នំ  
គ្មូលន” ។

អត្ថបទដែកសង្គម :CEN





## ទូរសព្ទបង្កេមនឹងការយករាល់នៅក្នុងការណា ! (ភាគ២)

ଟାଇମ୍ସ ଓଡ଼ିଆ



បានជាប់ពាក្យចាតុលាការកាត់ទោសប្រហាណិវត្ត  
ដូចជាក្នុងបាតុកម្មពេលព្រំកម្មករវិយក្សាលេហក  
សង្គជាជើម តើព្រះអង្គប្រជុំបានរឿងទាំងនេះ  
ឡើ?... តើព្រះអង្គប្រជុំទិន្នន័យឯងជាបាទា  
ហេតុអីទូលបង្វីបានមកសារណាការជាម្ភៃយ  
ព្រះសក្តុទៅវេជ្ជជោយគ្មានសុពិបាទទទួលបើយ  
ស្មូកធម៌ប៉ែងដោយសំពឺតំអវិស្សរកពាតាសំព្រម  
ទាំងមានស្អាមប៉ែនប្រឡេ? ទូលបង្វីជាកំក្នុង  
ចិត្តថា ព្រះអង្គិនប្រជុំបានរឿងបាទអីឡើ  
វត្ថានទេពួសទិន្នន័យឯងជាបាទា

សេរីភីចាំងដោកទៅបន្ទូចដោយពេជ្រដោយនិល  
សុពុរបាតសុខិតិមាស ដំណោរ, ដំត្រូង នួលលប់ដំ  
គានទាំងសុពុរបាតដង ហានទិញសំបុត្រយានរារ៉ា  
កាសពាមតថ្មីម៉ាករុរមក ធ្វើអិនីតែដែរ?  
ពនៃអង្គទ័រមានចម្លៀបទេ?" ។

ទេពអគ្គលេខាជិការទេតសង្គតយោងយក  
ប្រព័ន្ធយកដាក់ចំណោមទេវតាមអង្គនេះជាលើក  
ដីបុរីដែលប្រព័ន្ធបាកកំមិនដែលធ្វើបែសង្គតទិន្នន័យ  
យោងនេះមួយការសោរឡើយ ។ ក្នុងដែលប្រព័ន្ធយ  
របស់ព្រះអង្គកំណុំនៅក្នុងអីមួយស្របពេជ្រ

ស្រីពិលមិនចងាស់ទៅវាអអ្ននេះជាថោរវតាកំណង  
មកពីក្រុងទេមបាយកក់ខែវិរឿង ហើយមក  
តាំងទីនៅប្រាសាទប្រឈរិបារដើម្បីអភិវឌ្ឍក្នុងប្រាសាទ  
នានាលើប្រទេសនៃគោគដ្ឋាកទៅវិរឿង?  
វាម៉ែចិងទេវិរឿង? ធម្មតាត្រូវតាំងទីនៅរាជ  
ជានិអង្គរ បុរាណហេចណាស់ក៏ត្រូវនៅឯងក្រោង  
ចតុមុខទីបច្ចេកវិទ្យា ។ ព្រះអង្គមិនប្រាមចោទសូរទេវតា  
អង្គនេះឱ្យបកប្រាយទូទៅចំងារនៃថ្វាយព្រះអង្គ  
ទេ ព្រះបាក់ដូចមានរឹងដីអាមិកកំបាំងផ្សេង  
ទេវតបង្ហប់ទៅក្នុងទេវតាអង្គនេះ ។ តែនេះជាតា  
នរណាយឱ្យពីព្រាមដោឡើង? វាត្រូវបាក់ដូច  
ម៉ែងរាល់ចា តែនេះធ្លាប់មានរូបរាងសង្គា បុរាណ  
អង់រាជ ហានក្រា នីត្តកម្ពុត សំដិធម៌ងមាត់តែ  
ពីវោរពេលបានពាក្យវាមួនអង្គប្រជុំតែង  
ស្ថាត់ជ្រាប... ។ ឥឡូវនេះដើម្បីជាថោរវតាអង្គ  
ណើឱ្យប្រួច? ម៉ែងក៏ប្រួចពារខាងព្រះមិនដូចពីមុន  
សោរអភិឃីឃ? ការស្អែកពាក់ត្របងណ្តូប់សំពាត់  
អារ៉ែស្អែកជាថោរវតាដាប់ពិរិុទ្ធតីពិរិុទ្ធដឹងទេវៗបុ  
យ៉ាងណាមាមពេញ? ...ជាថោរវតាបែបជាតិ...ជោយខំ  
កកាយរក ត្រីវិភីកុងខ្សែរក្បាលសិនដែបុយដើរីង  
ព្រះអង្គកាត់មិនយ៉ែសោរក៏ត្រូវយ៉ាងចំពោក  
កាលសេន: ហើយចុះមកការនៃទេវតាផំពេញដើរីង  
ជោយព្រះនេត្រទាំងគុរុបស់ប្រជុំសម្រិះចំទោរក  
គ្រប់ទេវតាផំពេញមួនមួយព្រះអង្គ។

ពេជ្ជាលេខរក្សា



# ເກືອບຜູ້ພະນັກ ທາງກີ່ມ ໂຮັດຜົມເຖິງຄຸ້ມ

ពាមការត្រូវបានរួចចិងក្រោមឱ្យលើក  
ឡើងថា ទទួលទានសាច់ត្រី ក៏ដូចជាអាបារ  
ផ្សេងទេរំពឹងលម្អាយដូកសារទាត់អាសុធដាច្បាស្ថ្ទៃ  
អូមហ្គាតាអាពជ្លាកាត់បន្ថយការប្រជុះ  
និងការកែតិចិនីភេគរកសំងបាន ។

អ្នកវិទ្យាសាស្ត្របានពិសោធន៍យើត្តិជា  
សារធាតុខ្លាត់នៅថង់ប្រសាំងនឹងការរលាក  
មានសមត្ថភាពការបន្ទូយកម្រិត ប្រចេតុន  
ក្នុងយោមធម្មប្រភេទដែលបង្ហើជាដាក់ដីភ្លុច

ភ្លោែង ។ ក្នុងការប្រាកដរវាងអ្នកវិភាគនៃអ្នកវិភាគសាស្ត្រ អាមេរិកបានពិសោធន៍ីលើមនុស្សវីយុទ្ធផលផ្ទា ចំនួន១២៧៩នាក់ ។ ជាមធ្យានលម្អានសហគ្រប់ កម្រិតប្រើប្រាស់ដើម្បីមនុស្សក្នុងភ្លោែងយ៉ូវារៈ Beta-amyloid នៅក្នុងខ្សោយការលរបស់ពី

១ក្រាមអាចកាត់បន្ទូយប្រព័ន្ធឌីន Beta-amyloid ឬនិង ២០ ទេសតុការរយ ។

អ្នកដីកនាំការស្រាវជ្រាវ ដែលបណ្តិត  
នឹងក្បាល់ស្អាមេរៃស មកពីសាកលវិទ្យាល័យ  
សុខាភិបាលក្បាច់បិន្ទោះ ក្រោងពាណិជ្ជកម្មបានដែល  
អាមេរិកបាននិយាយថា ខណៈវាមិនបាយ  
ធ្លាប់គុងការវាស់កម្រិតប្រចេតិនូវ Beta-amy-  
loid គួរឱ្យក្បាល់តែវាបាយស្អូលកុងការវាស់  
កម្រិតរបស់វានៅក្បាច់យ៉ាម ។ លទ្ធផលនេះ

ការរកដើរនឹងកន្លែងអាជព្យិជ្ជជាកម្មា នៃ  
ដល់ជាន់នីត្តិភាពបស់យើងដើរប្រសិទ្ធភាពអារម្មណ  
ប្រចាំថ្ងៃដើម្បីបញ្ចប់សាធារណ៍ជានឹងកេចការា ។



+ ក្រសួងពេទ្យ

▶ មាន់ ▶ ដុងទំ

▶ ការតាំង ▶ អំពីល ស្រប បិទេង ដែលបាន

# ក្រសួងពេទ្យ

+ និងចេច្ច

មុនដែបងលោកអ្នកត្រានទៅតែយកមាន់មកណាងខ្សោយតាម  
ជាក់ស្តីបន្ទុងទីក្រោម ហើយកោសសម្រកការពុតចេញ  
លាយទីក្រុងសាត់កាត់ជាដុំដាំ និងយកសាថ់ដូនទុំហាន  
ជាបន្ទុងដែរទុក ។ បន្ទាប់មកដាំទីកន្លែងទុំ វិចអាក់ត្រូវឱ្យជួយ  
ថ្មូលចំនួនអស់ ហើយល្អរាំងាស់ទាល់ទៅពុំ ឡើបបន្ទាយ  
ភ្លើង និងស្វារាំងាស់បន្ទីមរយៈពាល់បានម៉ោង ឡើបចាក់  
ត្រូវឱ្យជួយសជាតិថ្មូលជាការព្រៃច ។

សមាគមជំនួយ ១៩ លោក ចន យើរី សងតែធ្លន់លើបញ្ហា...

លោកបានដឹងថា “ខ្ញុំបានបញ្ចក់យ៉ាងច្បាស់  
ដីដែរ នៅក្នុងដំឡូលបរស់ខ្ញុំនៅថ្ងៃនេះថា វាដាកី  
សង្ឃឹមរបស់យើង ហើយខ្ញុំគិតថា វាដាកីសង្ឃឹម  
របស់ពិភពលោកដែលប្រពេទសកម្មជានឹងដឹងច្បាស់  
ពីផលប្រយោជន៍នៅព្រៃលព្រៃនៃប្រពេទសប្រជាធិប  
ពេយ្យពាប់ក្បានិងវិកចំប្រើប្រាស់” ។

បេរ សង្គតច្បនលេបញ្ញា...

នៅក្នុងការសំដែរចំណុល់ការវាយដែល



នៅយុម្ភានការទទួលខុសត្រូវជាការងារ ព័ណ៌អងភាព  
ជាប់ឆ្នោតចាំបីអស់មានសេវាការក្នុងការបំពេញ  
ការងាររបស់ខ្លួនដោយត្រូវការកែងការឡើង ពិការ  
វិញ្ញាបីរបាយ ក្រោមគោលការណ៍។

នៅពេលរស្សីលដឹងដោរ លោក នន យើរ  
បានដឹងដាមួយគណៈប្រតិភម្ពនឹងខែសំគាលហក្ស

យើងសបានដូរមានវិកមានការប្រជាធិត្តចំពោះ  
ទំនាក់ទំនងរវាងប្រធ៣សរបស់យើង និងប្រធ៣  
កម្មដា”។

នៅក្នុងសារបង្អែងអ្នកដំពីរបៀវត្ស លោក  
អ្នក វិវេ: ស្ថាបនិករេចិកអនាគតនៃឈប់បានចូលរួម  
ក្នុងជំនួយបាមួយលោក នន យើរី ដែរ បានមាន  
ប្រសាសនីថា ការពិភាក្សាយុដាយការវិនិច្ឆ័ក  
របស់លោក បុន្ថែមានការពិភាក្សាទីផ្លូវសារខ្លឹម  
ប៉ុណ្ណោះ”។

តាមនិធីទីតាំងរបស់លោក និង យើរី បាន  
រៀបរាប់ពីកំណត់ប្រចាំថ្ងៃដែលព្រមទាំងការណើរបស់  
លោកអំឡុងថ្ងៃនេះ រួមទាំងដំណឹងស្ថាបនកិច្ច  
នៅពេលព្រឹកទៅការនៃសារមន្ត្រីជាតិដើរ ហើយ នូវការ  
គ្រឿងកត់សម្រាប់មិនបានរាប់បញ្ហាគ្នុងរបស់  
លោកជាមួយមន្ត្រីពិណីបញ្ជីប្រសាំងទេ ។ នៅក្នុង  
ជ្រើនបានមួយដើរ ការរំដាក់បានលោកបានសរស់រៀ  
ចា លោកបាន “ពិភាក្សាកំពើបញ្ហាលេដ្ឋាកិច្ច និង  
បញ្ហាអាស់នការពារជើងលទ្ធផ្លូវបានដិបតេយ្យ និង  
ខ្លាក់ខ្លឹងទេរាតិ” ។

រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសរូបនេនដែលបានមក  
បំពេញទស្សនកិច្ចខោប្រទេសកម្មជាជាជ្រើនលើក  
ក្នុងទាមដាសមានឯកត្រួតសភាអាមេរិកក្នុងទសវគ្គី  
ឆាំ៩៩៩០នៅទីបានកត់សមាគមអំឡុងសង្កាត់

៣០

សមាគមជំពូក ០៩ ទេរ និចា បានជាប់ជាមគ្គលោខាស្រី

ដែលអព្យាក្រឹតគិតប្រាកដ ។ នៅ និមួយ  
ជាប់ឈ្មោះតែងតាំងក្នុងគណ.ជ.ប.ចិន នៃ បានឱ្យ  
សញ្ញាថា គ.ជ.ប.អនាគត នឹងមានបញ្ហាមចេយ  
ទំនុកចិត្តទាំងស្មុំនិងសំណាក់ម្មាស់ឡាតនវករក្នុងជាតិ  
និងជាតិសេបពីសំណាក់អ្នកការប្រកបណ្ឌប្រជាធិប្បៈ  
ជាតិដែលបានបោះឆ្នោតនូវខ្លាងកាលពីថ្ងៃ ១៧ ១៩៣៨ ។  
គិតជាផ្លាមិត្តភាពបានបង្ហាញ

មនុស្សនៅកំជាមួកសម្រាប់វាស្ថាដីលេខ  
អគ្គលេខាជាតិការត.ជ.ប.ចិម្លូយនេះ ដែលសមាស  
ភាពមានឡាកំមកពីគណបក្សសង្គ្រោះជាតិដែល  
អេសង្កែមចាំ”ប្រាសំងើង ទេព និចា” -ឡាកំ  
ឡើតមកពីគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យល័ងចាំ ឆ្លង  
ជាមានទំនាក់”ងង់បាន ទេព និចា” -ឡាកំសល់  
សមាជិកម្នាកំឡើត ដែលគេសង្គតចាញអព្យាក្រឹត  
មុខជានិងចង់បានត.ជ.ប.បិរិសុទ្ធតូចេង្វារិដម្រេ  
លិម្អលរាណក្រុងអស់ថ្ងៃ ហើយបាននេះ ទេព  
និចា និង “មិនជាបាបជាបិរិស” របស់ម្នាកំនេះទេ...  
តែដូចជានិងចង់បាន និចា បានជាប់ឆ្នោត ដែល  
ជានិងចង់បាន និងចង់បាន និងចង់បាន និងចង់បាន

ក្នុងរូបភាពនៃលទ្ធផលរបៀបនេះ គឺជាការ  
ទទួលខុសត្រូវរបស់សមាជិកអព្យាក្រីតនៅម្ខាក់  
នឹង -ប៉ុណ្ណោះបច្ចាត់គ.ជ.ប. នូងប្រកាសថា លទ្ធផល

នៃការប្រើសវិសនេះ គឺជា “កិច្ចព្រមប្រព័ន្ធតារវានអ្នកទាំងនូរ” បានសេចក្តីថា សមាជិកគ.ប.ដែលអញ្ចារត្រឹមនោះ “មិននៅក្នុងការទទួលខុសត្រូវឡើយ” ដូចដែរប្រព័ន្ធតារលើអីនី? ” បានជាអាមុរាណស្ថាននៃការបង្កើតអង្គភាពគ.ប.នេះ ពី “បរិសុទ្ធ” ឡើងជា “ក្រួចកំបាន” នៅ? តើការប្រមប្រព័ន្ធដែល មាននឹងយុច “សុគ្រែល” ចាត់ប្រាក្តា ហើយគណបក្សចំនាំមុនឈាម ទេ ដែលទទួលខុសត្រូវនូវវិធី។

**៩-តណ្ហបក្សប្រជាជនចង់បានការទ្រព្យចង់  
បន្ទុអំណាចនឹងការដីកនាំនយោបាយស្តីថ្លែ  
ចម្បូងចម្បាស់ដោយមានបញ្ហាប្ររាការដែលដឹង  
ខ្លួនរហូតដៃវិតណ្ហាម បញ្ហាបក្សពួកនិយម ពុក  
រលូយ អយុត្តិធមិ... ដែលគ្មានលើនឹងឱ្យនៅ  
គង់វិង ។**

៤-គណបក្សសម្រាប់ជាតិចង់រដោលប្រទេស  
ចេញពីអំណាចសព្វថ្លែ ហើយការអំណាចនឹងងារ  
តែកំពុងមានបញ្ហាតារអំណាច” ការពារសមាជិកខ្លួន  
ងងមិនបាន-ប្រាការខ្លួនចេញថ្លែក្រោមឈ្មោះ  
មិនបាន-ចង់តាំងសង្គមសុវត្ថិល បូសហជីតេក់ថ្លើមិន  
បាន-ចង់ត្រឡប់ទៅវាករប្បចិននូវនាមាមួយនឹង  
បក្សប្រជាដុំ ដូចជាការពិពណ៌កណ្តាលផ្ទាយមុននេះ  
វិញកំដើមិនបាន-មិនយើរបារាំងភាពរបស់



၁၃၂

ຂະចំទេរាប់

ការជាប់ឆ្លោតរបស់ នេត និចា គីជាសព្វុ  
នៅ "ផលចំណោតដីជំរបស់បក្សប្រជាជនទៅក្នុង<sup>នៃ</sup>  
គម្រោងប្រព័ន្ធដែលបានបង្កើតឡើងនៅក្នុងរដ្ឋបាល

សន្លឹកផ្សោតប្រជែងត្រានីងការទេរាជៈផ្សោតលើក  
មួនទាន់... ហើយសមាជិកគគ.ប.ខាងអ្នកងារដូច  
នីងខាងក្រោមក្បសុំប្រែកបាតិទានធានាថ្មាន គ.គ.ប.  
លើកនេះ នីងត្រប់ត្រងមិនដូចគគ.ប.ពីលើក  
មនទេ។

ເຕີກາຜານາເຮັດວຽກ ນິ້ນມາຮັບສືບຕື່ມາດເພື່ອ<sup>1</sup>  
ລູ້ຜລ່ອກການເຫັນວ່າ ແກ້ໄຂກ່ຽວຂ້ອງກ່ຽວ  
ບຸເຄ? ເພີ້ນທຳເປີລົດສູ່ໃໝ່ “ສະກຸງເຊື້ອງຕ” ເຕີ  
ກ່ຽວຂ້ອງກ່ຽວ?

**B&M**  
**DISPOSAL**  
**978-569-6062**

**ក្រុមហ៊ុនបិកចំណ្លានសំរាយ បីអិម**

កុងទឹកដោកកស្រាម 30 YARD CONTAINER  
រហូតដល់ ៤ តោន \$549

កុងទឹកដោកកស្រាម 20 YARD CONTAINER  
រហូតដល់ ៣ តោន \$449

កុងទឹកដោកកស្រាម 15 YARD CONTAINER  
រហូតដល់ ២ តោន \$349

\*សូមបង់ថែម \$100 តួន ៩០០០ ដោនបន្ទូម ។ អនុញ្ញាតឱ្យដោក  
បន្ទូមលើសទម្ពន់អតិប័រមានតាមលើកុងទឹករាយខាងលើបាន ។

**30 yd**

**20 yd**

**4 yd**

**10'** **8'**  
**3.5'**

**BUSINESS – RESIDENTIAL**

**1687 Middlesex St. Lowell, MA 01851**  
**CALL BUN 978-569-6062**

A photograph of a blue-painted brick building with a curved facade. The words "Neighborhood Physical Therapy" are written in white on the upper left and right sections of the facade. Below these, the phone number "978-455-4320" is displayed. A central entrance features a glass door with a sign that says "HOURS" and "OPEN". Above the entrance is a decorative pediment with yellow diamond-shaped ornaments. The building is located on Westford Street, as indicated by a street sign on the right side of the building.

**337 Westford Street. Lowell, MA 01851**

**978-455-4320**

- Auto Accident Injuries
- Work Injuries
- We provide transportation
- ក្រោចចុះកំចងកចរណ៍
- ក្រោចចុះនៅក្នុងផ្លូវដែកការ
- យើងខ្ញុំមានផ្តល់ការជញ្ជូនសម្រាប់លោកអ្នក





ເຕັກໆມາຮ່ວຍຜົນໄດ້ແລ້ວ ແລ້ວມີຄະດີໃຫຍ່  
ມີຄະດີໃຫຍ່ ເຊິ່ງມີຄະດີໃຫຍ່ ເຊິ່ງມີຄະດີໃຫຍ່

ចំពោះអ្នកដែលមានបញ្ហាស្ថាមាមុជខ្លះ កែមិនបាត់  
សូមណែនាំតិចនឹងកើតឡើរក្រោស់រក្សាទៅយោបាយមានសមាស  
ធាតុជុំពីផ្សាយដាក់សុទ្ធសារដោយក្រាប់ពេតមួយដែល  
រមជាមួយទីកន្លែង១.នានៃពេជមកកិនីមួយដែលបានកែត្រាំ  
ឱ្យបានបញ្ជីជាប្រចាំឆ្នាំ

ទីក្រុងកម្មករណាយជាមួយនឹងប្រព័ន្ធនៃសាស្ត្រប្រព័ន្ធបាយក្រោះ និង  
ទីក្រុងផ្លូវប្រព័ន្ធក្នុងខ្លួន បន្ទាប់មកយកមកលាបលើ  
ដែលមុខទុកចេញប្រមាណម៉ោង១០នាទី សិមលាបមួនឡើតុីវិឃុំ  
សម្រាប់ដែលមុខទុកទៅកាន់ទីឡៀត សិមលាបដែលមិនអាចដោយ  
ទីក្រុងជាក់ជាការនេះទេ ។ ធ្វើបែបនេះជាប្រចាំ និងដូចយូរ  
ឱ្យបានស្ថាមអុំខ្ចោះ បុស្ថាមអាចម៉ោប្រឈរឡើងដើម្បីមុខបានជាប្រ  
មិនខាន់ ។

# ចំណាំស្រី ដាក់

+ ພູບພະນັກຕີເກົ່າມະເຫຼືອ

ចំពោះអ្នកដែលតាំមានបញ្ហា  
មុនចិននៅក្រោម តែងចំណួលខុស  
និងចំណួលរបស់រាយការណ៍ សូមណែនាំ  
ឱ្យកិនគ្រាប់ពោតទៅពេងជាមួយ  
និងទីកន្លឹមនៃមន្ត្រីប្រាកាប់គឺ  
រហូតដើម្បីបានរាយជាសាច់វេរក

ធនជាក់ទិកពាស្តាបញ្ចាការហ្មសិតសម្បយក្រាប់  
កិនចូលគ្នាក្សាយទៅជាសាច់មួយ ។ យកវេរោម  
នេះមកលាបលើផ្ទៃមុខប្រើបង្កើចង្វាមលាបន្រាល់  
និងអំឡុងទៅមកដ្ឋានលើបីមាណាំថ្ងៃសម្រេច  
និងអង្គភាពណ៍១០នាទីពីវិស្សកម្មខ្សែចាប់  
ជម្រះនិងទិកកោជាការនូវច ។

**សមាគមតំណើ ៩៣ លោក ចន យើរ សង្គត់ដ្ឋន់លើបញ្ហា...**

នាចេលរសៀវិជ្ជបែងទោកចា ប្រទេស  
កម្មជា មានការអភិវឌ្ឍន៍ដាប់ហ័លចាប់តាំងពី  
ឆ្នាំកម្លាំងទី១៩៨៦ពីទៅកម្លាំង និងបំណង  
ប្រចាំ របស់សហដ្ឋារអាមេរិកដើម្បីប្រព័ន្ធឌ្ឋានកំ  
ទំនងសេដ្ឋកិច្ច ។

លោកបាននឹងថា “ការវិកចេត្តធ្វើដែលអ្នកបានធ្វើនៅក្នុងប្រព័ន្ធកម្ពុជាត្រូវក្រោតសម្រាប់ប្រជាជនបំផុត។ នៅពេលខ្ញុំមកទីនេះដឹងថ្មីក្រោងមានប្រជាជនពេលចំនួន 0.000 នាក់ប៉ុណ្ណោះ ហើយសេដ្ឋកិច្ចជុំជាបាបីមួយនេះទេ ហើយត្រូវរៀនទីក្រោងមានប្រជាជននៅថ្ងៃទី ២៧ នាទីនាក់ ដោយមានមន្ទីរពេញទំនើបិទិនិភ័យខ្លួន និងមានគ្រោះទេសចរណ៍ជំនួយ។ លោក ឯក ឬ ឈុរី បានលើកឡើងថា វាតិត “ជាត្រូវក្រោតសម្រាប់ប្រជាជន” ដែលអាមេរិកនៅតែជាធិជ្ជារាងការបំបាត់សំខាន់របស់ប្រព័ន្ធកម្ពុជា” ។

ເຫັນວ່າ “ເບີຍເບີຍຂຶ້ນບຄູຮົວກະມຸນ” ດີເນີນໄດ້ແລ້ວ  
ມີຜົນໄດ້ແລ້ວ ເພື່ອໃຫຍ່ວ່າ ທີ່ມີຄວາມສິ່ງເປົ້າທີ່  
ມີຄວາມສິ່ງເປົ້າ ເຊັ່ນຕົກກົດຕົກກົດ ແລ້ວ  
ມີຄວາມສິ່ງເປົ້າທີ່ມີຄວາມສິ່ງເປົ້າ ເຊັ່ນຕົກກົດຕົກກົດ

សាធារណៈជាមួយនិស្សិតវប្បធម៌របស់ក្រសួង  
ដៃកីឡានូវកិច្ចបរស់លោកស្រីមការអំពីទេស  
កម្មជាកាលបីឆ្នាំ២០១០ លោក និង លោកស្រី មិនមាន  
ពេលវិលានការថែទទួលជាស្ថាសាធារណៈណាមួយ  
ទេ ហើយដ៏ខ្ពស់បរស់លោក គឺជាដ៏ខ្ពស់បច្ចុប្បន្នរ  
មិនមានការពិនិត្យបញ្ជី ។

លោក ហេ ណាំបុង នដ្ឋមត្តិការបរទេស  
ក៏បានលើកឡើងអំពីសារ៖សំខាន់នៅកិច្ចសហ-  
ប្រជិតិការក្នុងការប្រឃុន្មប្រជាមនុស្សអិស្សមន្ត្រា  
ក្នុងសុន្មរកចាបន្ទាប់ពីដំឡើងបរបស់លោកជាមួយ  
លោក ឌី យីវី ជីនថែរ ។

លោកអនុដៃចំណាំ "ខ្សែនជីថាមពេជា ការបោស  
សមាតភក្តុម I.S អាចធ្វើឱានដោយប្រទេសមួយ  
ប្រយោជារបស់ប្រទេសមួយនៅទេ ពីព្រះ  
ទង្វើយោរយោរបស់រដ្ឋិត្យាម វាមិនមែនជាការ  
គាំមារកំពៈងសម្រាប់ប្រទេស ឬវាក់ និងប្រទេស

សូវបុរាណណាគទេ វាតាំងកំហោងដល់តំបន់អាហ្វិក  
និងអាសុជ្ជជំដើរ” ។  
បើទេសជាមានភាពពាន់តិចនរវាងអាមេរិក  
និងចិនជួនវិញ្ញារអនេះអាយការការការងារបំសម្បត្រួចចិន  
ខាងក្រោម និងការប្រកួតប្រើដៃនីការនៅតុលាឌីឡើង  
រវាងប្រទេសមហាអំណាចចំពោះតិចិតនឡើកកុង  
តំបន់កំដោយ កំលោក ហោ ណាកំហុង បានធ្វើងារ

លោក នន យើរ មិនបានដែរប្រចេសកម្មជ  
សិទ្ធិបញ្ជានេះពាក់ព័ន្ធប្រចេសមិនឡើយ ។

លោកបានថ្លែងថា "ឯកឧត្តម ចន យើរ  
កំហង់លើកឡើងដឹងដៃរថា លោកមិនបានស្រីមួយ  
ប្រពេលកម្មជាតារម្រោងឡើង បុគ្គលិកឡើយ ។  
ខ្ញុំបានពន្យល់ប្រាប់លោកថា ការពិតកម្មជាតា

ជាមួយលោក ហុន សែន លោកសាយក្រុម្យីត្រី  
ក៏ទាំងស្ថិតិមានរិបនុចាំទ្រកូង វិស់យសុខា  
ភិបាល អប់វិនិងការរបាយសម្បាត មិន នេះ  
បើយោងតាមលោក អេវិន សុជាដែលត ជីនូយការ  
ដ្ឋាន់របស់លោកដែលបាននិយាយទៅការ អ្នក  
យកពីមានបន្ទាប់ពីជីនូប ។



ប្រទេសតួចម្បយ និងជាប្រទេសក្រីក្រ បុំនែលយើង  
ឯករាជ្យ។

ប្រធេសកម្មជាបានរងការវិនេតនៃយោងខ្លះនៅថ្ងៃ  
បានកាំប្រចេសចិនទេរក្សានឹងមោះអិបតេយ្យ  
របស់ខ្លួនជាមួយប្រធេសអាស៊ានមួយចំនួនទាក់  
ទិនសម្បគ្រិនខាយក្តុង។

អំឡុងការពិភាក្សាបស់លោក ចន យើរ

លោក អេវីស សុជានំឆ្លត បានថ្លែងចាំ  
លោក ហិន សែន ក៏បានសម្រេចពីបំណងប្រាជ្ញា  
របស់លោកសុវិសារដូអាមេរិកពិចារណា  
“អនុញ្ញាតឱ្យប្រទេសកម្មជាការបំពេញទិន្នន័យការ  
សហគ្រឹមអាមេរិកដោយភ្លាមក្នុង ប្រការលើក  
ផែនពេលជាកក្ដាមដើមនឹងជួយជុំរុញឱ្យមានការ  
អភិវឌ្ឍរបស់ប្រទេសកម្មជា”។ **ពារុប**

# **2016 Print Schedules and Ad Rates**

KhmerPost USA is the only Cambodian newspaper that has the highest circulation and is most read in the Cambodian communities in the Greater Merrimack Valley, Boston and beyond. It provides important news and information to a market that is often isolated from the larger community due to a language barrier. This includes the national and international news, and the practical local information concerning health, education, politics, businesses and community involvement.

## Publication Frequency

24 times a year. Prints on every other Friday

## General Information

Circulations: 12,000 free copies per month.

## Distributions:

- 70+ locations in Lowell, MA (5,000 copies per issue)
  - 25 locations in Lynn and Revere, MA (500 copies per issue)
  - 25 locations in Cranston and Providence, RI (1,000 copies per issue)

## **2016 Publication Dates**

• January 8th & 22nd, 2016	July 8th & 22nd, 2016
• February 5th & 19th, 2016	August 5th & 19th, 2016
• March 4th & 18th, 2016	September 9th & 23rd, 2016
• April 8th & 22nd, 2016	October 7th & 21st, 2016
• May 6th & 20th, 2016	November 4th & 18th, 2016
• June 3rd & 17th, 2016	December 2nd & 16th, 2016

\* all ad materials are due one week prior to the publishing date.

## Advertising Rates

<b>Ad Size</b>	<b>1 issue</b>	<b>3 month</b>	<b>6 month</b>	<b>12 month</b>
		5% off	7.5% off	10% off
full	460.00	874.00	851.00	828.00
1/2	310.00	589.00	573.50	558.00
1/4	165.00	313.50	305.25	297.00
1/8	90.00	171.00	166.50	162.00

## Ads Sizes & Dimensions

1 Full page inside	(13"x10")
1/2 page color	(6.5"x10")
1/4 page color	(6.5"x5")
1/8 page color	(3.25"x5")

**Office:** 45 Merrimack Street, Suite 218A, Lowell, MA 01852

**Tel:** 978.677.7163. **Cell:** 978.656.8141. **Fax:** 978.677.7092

Email: sobenpin@khmerpost.us | www.khmerpost.us



# ត្រូវការធានាក៏ប់រែងសុខភាពមេនទេ? ខ្ញុំនឹងជួយអ្នកចូរចុះឈ្មោះ!

**Vanessa Allen**

អ្នកជំនាញចុះឈ្មោះ

Lynn Community Health Center

រាជាណលេខីកចូរចុះឈ្មោះនៅ Massachusetts Health Connector ដោទីដែលអ្នកអាចស្វែងរកគេម្រោងថែទាំ មាត់ធ្វើឱ្យនិងសុខភាព ដែលមានគុណភាពខ្ពស់ពីបណ្តាល ក្រុមហ៊ុនធានាក៏ប់រែងយានមុខគោះ មនុស្សម្នាក់ត្រូវបានដំឡើង ដែលចុះឈ្មោះ មានលក្ខណៈសម្រួលត្រូវបានត្រួតពិនិត្យ សម្រាប់ទូទៅដំឡើយបង់ថ្វីធានាក៏ប់រែងរបស់ពួកគោលខ្លះ។

ចុះឈ្មោះសម្រាប់គេម្រោងណាមួយតាមអុនធីណែតនៅ MAhealthconnector.org បុទ្ទិនការផ្តើមចុះឈ្មោះដោយ ច្បាប់ពតគិតថ្វីអ្នកជំនាញណាមួយកំរបស់ពួកយើង។

ដើម្បីស្វែងរកជំនួយក្នុងសង្គមបែងបែង សូមទៅកាន់ MAhealthconnector.org ហើយចូចលើ “Help Center” (មជ្ឈមណ្ឌលជំនួយ) នៅខាងលើបំផុតនៃគេហទំនាក់ទំនាក់។

កន្លែងដើម្បីទូទៅជំនួយ៖

**Lowell**

**Lowell Community Health Center**  
161 Jackson Street  
978-937-9700

**Cambodian Mutual Assistance Association**  
120 Cross Street  
978-454-6200

**Lowell General Hospital**  
295 Varnum Avenue  
978-937-6000

**Lawrence Cavanaugh, Independent Broker**  
978 Boylston Street  
978-332-6904

**Chibueze Chikere, Independent Broker**  
29 Manchester Street  
617-922-6499

**Lynn**

**Lynn Community Health Center**  
269 Union Street  
781-581-3900

